

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 212.084.06 НА БАЗЕ
ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО АВТОНОМНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО
УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «БАЛТИЙСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ИММАНУИЛА КАНТА» ПО ДИССЕРТАЦИИ НА СОИСКАНИЕ
УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ КАНДИДАТА НАУК

аттестационное дело № _____

решение диссертационного совета от 24.06.2017, № 8

О присуждении Абдулле Валиду Латифу, гражданину республики Ирак, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Типы и функции финансовых терминов в современном русском языке (на материале современных российских печатных СМИ)» по специальности 10.02.01 — русский язык — принята к защите 7 апреля 2017 г., протокол № 5, диссертационным советом Д 212.084.06 на базе федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Балтийский федеральный университет им. И. Канта», Минобрнауки России, 236041, г. Калининград, ул. А.Невского, 14 (приказ от 15 февраля 2013 г. № 75-нк).

Соискатель Абдулла Валид Латиф, 1978 года рождения, в 2000 году окончил бакалавриат факультета иностранных языков Багдадского университета, с 2006 г. по 2008 г. работал в должности ассистента кафедры русского языка факультета иностранных языков Багдадского университета, в 2010 г. окончил магистратуру по кафедре общего языкознания и стилистики ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет» с присуждением квалификации магистра по специальности «русский язык», в 2016 году окончил аспирантуру федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский педагогический государственный университет», работает преподавателем кафедры русского языка Багдадского университета (Республика Ирак).

Диссертация выполнена на кафедре русского языка федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский педагогический государственный университет» Минобрнауки РФ.

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор Колесникова Светлана Михайловна, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет», Институт филологии, кафедра русского языка, профессор.

Официальные оппоненты:

Косова Марина Владимировна, доктор филологических наук, профессор, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Волгоградский государственный университет», кафедра русского языка и документалистики, профессор,

Исаева Наталия Васильевна, кандидат филологических наук, доцент, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский политехнический университет», Центр гуманитарного образования, доцент, –

дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация – федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н. П. Огарёва», г. Саранск, в своем положительном заключении, подписанным Филипповой Ольгой Викторовной, доктором педагогических наук, заведующим кафедрой русского языка как иностранного, указала, что диссертация Абдуллы Валида Латифа соответствует паспорту специальности 10.02.01 – русский язык, отвечает требованиям п. 9. «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г., а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук.

Соискатель имеет 12 опубликованных работ по теме диссертации общим объемом 5,0 п. л., в том числе 3 статьи, опубликованные в ведущих рецензируемых научных изданиях. В диссертации представлены достоверные сведения об опубликованных соискателем работах.

Наиболее значимые работы: Абдулла Валид Латиф. Особенности значения и употребления экономических терминов в текстах СМИ // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия Теория языка. Семиотика. Семантика. М., 2014. № 4. С. 65 – 71 (0,86 п. л.); Абдулла Валид Латиф. Анализ экономической и финансовой лексики на материале русско-арабского и арабско-русского словарей // Преподаватель XXI век. 2012. № 4. Ч. 2. С. 315 – 317 (0,2 п. л.); Абдулла ВалидЛатиф. Иноязычные заимствования в экономической лексике // Преподаватель XXI век. 2012. № 3. Ч. 2. С. 320 – 323 (0,25 п. л.).

На автореферат поступили отзывы: Федорченко Е. А., д. филол. н., проф. кафедры иностранных языков, ГКОУ ВО «Российская таможенная академия»; Сердобинцевой Е.Н., д. филол. н., проф., доц. кафедры «Журналистика» ФГБОУ ВО «Пензенский государственный университет»; Карпухина Н. М., д. филол. н., проф. кафедры русского языка и культуры речи ФГБОУ ВО «Российский экономический университет им. Г.В. Плеханова»; Сложениной Ю.В., д. филол. н., проф., проф. кафедры филологии и массовых коммуникаций ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет» (Самарский филиал).

Замечания в отзывах связаны с применением семенного анализа исследуемых лексем-терминов по лексикографическим источникам, отсутствием в ряде случаев обоснования выбора используемых в работе терминов и оценки языковых фактов, установления связи между способами образования терминов и их функциями, иногда недостаточно корректными

формулировками, а также с апробацией и оценкой переводчиками подготовленного диссертантом словаря и принципами отбора финансовых терминов. Отмечается также, что соискатель использовал большее количество методов, чем указал в соответствующем разделе: применялся контекстуальный и стилистический анализ, прием моделирования и метод сплошной выборки.

Выбор официальных оппонентов обосновывается их компетентностью в области терминологии, лексикологии и наличием у них соответствующих научных публикаций. Ведущая организация известна своими достижениями в области исследования терминологии.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

- проанализирована финансовая терминология как подсистема современного русского языка: выявлены существующие в языке финансовые термины, охарактеризованы их типы по происхождению, структуре, значению; финансовые термины в их прямом номинативном значении систематизированы по языку-источнику и по словообразовательным моделям;
- рассмотрено функционирование финансовых терминов в медийных текстах: финансовые термины используются в переносных значениях и выполняют pragматическую функцию – воздействия;
- показывается, что происходящий в настоящее время процесс глобализации затрагивает разные сферы деятельности людей, говорящих на родственных и неродственных языках, и сопровождающая его переводческая практика меняет языковую ситуацию в мире;
- выявлены приемы функционирования терминов в языках иных систем с целью повышения качества подготовки профессиональных переводчиков, создания новых двуязычных (в частности, русско-арабских) словарей и адекватной профессиональной, образовательной и бытовой коммуникации;
- установлено, что для понимания смысла многие метафорические образования должны рассматриваться в контексте общих лингвокультурологических ассоциаций коммуникаторов и реципиентов.

Теоретическая значимость диссертации обусловлена тем, что в ней:

уточнено содержание понятий терминосистемы и финансовой терминологии;

впервые проведен комплексный анализ собственно финансовых терминов современного русского языка (по происхождению, значению и структуре);

охарактеризованы семантические особенности финансовых терминов, зафиксированных в словарях и в современных печатных СМИ;

систематизированы финансовые термины по словообразовательным моделям в их прямом нормативном значении;

рассмотрено метафорическое и синонимическое употребление финансовых терминов в текстах современных печатных СМИ;

составлен новый русско-арабский словарь финансовых терминов (5000 единиц).

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что в нем определены перспективы использования полученных в диссертации материалов, обобщений и выводов в лекционных вузовских курсах и спецсеминарах по русскому языку в разделе «Лексикология», культуре речи русского языка, лингвокультурологии, а также на практических занятиях по русскому языку как иностранному, в практике перевода и лексикографической работе.

Оценка достоверности результатов исследования выявила, что теоретическая значимость диссертации состоит в расширении имеющихся в науке сведений о природе терминов, формах и особенностях представления их в лексикографических источниках, закономерностях функционирования их в печатных СМИ; способствует расширению опыта лексикографического описания отраслевой финансовой терминолексики русского языка для иноязычной аудитории, а также в процессе комплексного описания финансовой терминологической лексики языка в медийном аспекте.

Личный вклад соискателя состоит в сборе, анализе и интерпретации эмпирического материала, разработке концепции, формулировании ее основных положений, определении методологии исследования, апробации результатов и подготовке публикаций по выполненному исследованию.

На заседании 24.06.2017 г. диссертационный совет принял решение присудить Абдулле Валиду Латифу ученую степень кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 19 человек, из них 9 докторов наук по специальности 10.02.01 – русский язык, участвовавших в заседании, из 22 человек, входящих в состав совета, проголосовали: «за» – 19 человек, «против» – 0, недействительных бюллетеней – 0.

Председатель диссертационного совета

д-р филол. наук, профессор

Ваулина Светлана Сергеевна



Ученый секретарь диссертационного совета

канд. филол. наук

Черняков Алексей Николаевич

24.06.2017 г.